



На Черниговском подворье в Москве представлен аудиопроjekt «Читаем Библию вместе», приуроченный к 75-летию Святейшего Патриарха Кирилла



К 75-летию Святейшего Патриарха Московского и всея Руси Кирилла подготовлена первая часть аудиопроекта «Читаем Библию вместе»: Новый Завет. Презентация проекта состоялась 24 ноября 2021 года в Книжной палате на московском Черниговском Патриаршем подворье при участии председателя Отдела внешних церковных связей Московского Патриархата, ректора Общецерковной аспирантуры и докторантуры, сопредседателя Христианского межконфессионального консультативного комитета (ХМКК), настоятеля Черниговского подворья митрополита Волоколамского Илариона.

В записи Аудиобиблии были задействованы известные актеры театра и кино: Евгений Миронов, Андрей Заводюк, Алексей Фатеев, Игорь Гордин, Сергей Маховиков, Алексей Ивашенко, Александр Груздев, Сергей Колесников, Денис Некрасов, Александр Коврижных, Игорь

Тарадайкин и другие.

Аудиобиблия выпущена в виде мобильного приложения, которое можно скачать бесплатно в AppStore и Google Play, набрав в поисковике «Библия, читаем вместе». Данное мобильное приложение также было представлено в рамках мероприятия.

Среди гостей, собравшихся на мероприятие, были главы и представители христианских конфессий Российской Федерации – члены Христианского межконфессионального консультативного комитета: ординарий Архиепархии Божией Матери в Москве архиепископ Павел Пецци, сопредседатель ХМКК; архиепископ Евангелическо-Лютеранской Церкви России Дитрих Брауэр, сопредседатель ХМКК; начальствующий епископ Российского объединенного союза христиан веры евангельской (пятидесятников) С.В. Ряховский; председатель Российского союза евангельских христиан-баптистов П.В. Мицкевич; руководитель Администрации начальствующего епископа Российской церкви христиан веры евангельской И.И. Боричевский; первый заместитель председателя Евро-Азиатского дивизиона Генеральной конференции Церкви христиан-адвентистов седьмого дня О.Ю. Гончаров; секретарь ОБЦС по межхристианским отношениям иеромонах Стефан (Игумнов), секретарь ХМКК; первый заместитель председателя РС ЕХБ В.В. Игнатенков; заместитель начальствующего епископа Российского объединенного союза христиан веры евангельской (пятидесятников) в Северо-Западном федеральном округе Д.Д. Шатров.

Открывая презентацию, Владыка рассказал, что Книжная палата в Черниговском переулке – это духовно-просветительский центр, открывшийся 30 сентября этого года. «Здесь можно приобрести духовную литературу, здесь также будут проводиться презентации книг и различные мероприятия для того, чтобы люди могли общаться между собой, в том числе обсуждать книжные и литературные проекты», – сказал архипастырь.

Аудиопроект «Читаем Библию вместе» готовился в течение последнего года, и его выпуск приурочен к 75-летию Святейшего Патриарха Московского и всея Руси Кирилла. «Вчера я встречался со Святейшим Патриархом, представил ему этот проект и сказал о том, что я представляю его руководителям христианских конфессий, которые собрались сегодня на

заседание Христианского межконфессионального консультативного комитета, – рассказал митрополит Иларион. – Святейший Патриарх просил всем вам передать свои благопожелания, приветствие, благословение и выразил надежду на то, что этот проект будет востребован в различных христианских конфессиях нашей страны – везде, где читают и слушают Библию на русском языке».

Председатель ОБЦС напомнил, что в октябре 2016 года в Москве прошла научно-практическая конференция, посвященная 140-летию Синодального перевода Библии. «Непростая история этого перевода началась фактически в начале XIX века, а завершилась почти в конце XIX века, – сказал митрополит Иларион. – Такой длительный временной период был связан не только с необходимостью переводить книги Библии с еврейского и греческого языков, но еще и с тем значительным противодействием процессу перевода на русский язык, который имел место в тогдашнем российском обществе. При Александре I эта работа началась, при Николае I была приостановлена, а при Александре II возобновилась, и лишь 140 с небольшим лет назад она была завершена».

На сегодня Синодальный перевод Библии является общепринятым переводом, которым пользуются все христианские конфессии нашей страны, отметил глава ОБЦС. Говоря об особенностях нового проекта, владыка отметил: «В отличие от существующих Аудиобиблий на русском языке в этом проекте чтение Библии разделено по ролям, то есть у каждого библейского автора и персонажа – свой голос: мы слышим голоса Иисуса Христа, евангелиста Матфея, апостола Петра. Кроме того, текст озвучивается на фоне музыкального сопровождения, которое помогает эмоционально усилить впечатление от текста. Часть музыки была написана специально для этого проекта».

Митрополит Иларион лично принимал участие в проверке ударений, а также работал с актерским составом и звукорежиссерами в части, касающейся манеры чтения. «Профессиональные актеры и чтецы имеют навык подачи текста, который хорошо ложится на слух и на сердце. С другой стороны, очень важно было избежать искусственности, аффектированности, чтобы это чтение не становилось слишком манерным или навязчивым. Некоторых актеров пришлось отсеять после нескольких прослушиваний, а с кем-то – очень интенсивно поработать для того, чтобы интонация, которую они используют при чтении, была естественной и не резала слух», – рассказал владыка.

В работе над Аудиобиблией принимал участие композитор Святослав Оводов, написавший музыку к Апокалипсису. «Когда я прослушал эту музыку, то был очень впечатлен, – поделился архипастырь. – Эта музыка, которая очень усиливает восприятие текста».

По словам митрополита Илариона, проект «Читаем Библию вместе» был так назван еще и для того, чтобы подтолкнуть людей к совместному чтению Священного Писания: «Каждый уважающий себя человек в наше время считает нужным иметь у себя на полке Библию. Люди покупают эту толстую книгу, открывают, начинают читать, ничего не понимают или плохо понимают, в какой-то момент останавливаются и говорят: это слишком сложно, долго, времени нет и так далее. А совместное чтение, которое может осуществляться в рамках семьи, церковной общины или библейского кружка, значительно облегчает понимание священного текста и позволяет воспринимать его на

слух».

Далее для присутствующих прозвучала 21 глава Евангелия от Иоанна. По мнению продюсера и художественного руководителя проекта Натальи Рослан, Библия в формате аудиокниги в мобильном приложении очень актуальна для современных людей. «Самое главное, что тексты, написанные почти полтора века назад, звучат очень современно и актуально», – сказала Наталья Рослан, добавив, что это стало «невероятным открытием» для всех участников проекта.

По ее словам, уже записаны 27 книг Нового Завета – это 20 часов 25 минут звучания. Ветхий Завет включает в себя 50 книг, что составляет около 95 часов звучания. «Мы еще находимся в процессе записи Ветхого Завета и понимаем, что эти 115 часов – это огромный объем работы, которая уже проделана и которую еще предстоит сделать», – отметила продюсер и художественный руководитель проекта, добавив, что работа над следующей частью Аудиобиблии продолжится в течение следующего года.

Затем участники презентации смогли прослушать 1 главу из Послания апостола Павла к Римлянам. Композитор, автор музыки к книге Апокалипсис Святослав Оводов рассказал о процессе написания произведения, отметив, что музыка была написана в кратчайший срок – менее полутора месяцев. «Это немыслимый срок для композитора. Я благодарю Бога за Его удивительное присутствие в этом труде, потому что чисто по-человечески я бы не мог это выдержать. Мы с вами знаем содержание этой книги, ее актуальность и загадочность. Я надеюсь, что моя музыка действительно "подхватывает" текст, участвует в нем и что она подарена мне свыше», – сказал композитор.

Далее для собравшихся прозвучала 8 глава из Апокалипсиса. Члены президиума Христианского международного консультативного комитета, принимавшие участие в презентации, единодушно поддержали данный проект, отметив его важность и необходимость использования Аудиобиблии в христианских общинах, при работе с молодежью и для семейного прослушивания.

«Аудиобиблия – это творческий продукт, в создании которого участвовала большая группа людей: чтецов, композиторов, звукорежиссеров, художественных руководителей, каждый из которых вложил не только профессиональные навыки, но и часть своего сердца», – подытожил митрополит Иларион, поблагодарив всех участников проекта и пожелав им Божией помощи.

Служба коммуникации ОБЦС